

Jeanne Gerval ARouff

*Éloge de
l'émerveillement*



2021

Jeanne Gerval ARouff

Éloge de l'émerveillement

2021

Couverture :
Ange-colombe de corail par une nuit de Pâques
(12 avril 2020) :
« Quand l'ange-colombe de l'ilienne semble chercher la
lumière ».

©Jeanne Gerval ARouff (impression: Reprorapid, France)

ISBN : 979-10-93439-19-19

« La sagesse commence dans l'émerveillement »
(Socrate)

EN GUISE DE PRÉFACE

Ce livre est un parcours initiatique en temps réel, comme toute l'œuvre de Jeanne Gerval ARouff, qui vous plonge dans vos souvenirs d'avant vous-mêmes, d'avant l'humanité, peut-être même d'avant le monde... et à travers ses règnes et ses œuvres, naturelles ou non naturelles, vous met devant la révélation de l'insondable, comme si depuis un œil caché le monde même, ou son néant originare, vous retournait le regard que vous vous efforciez d'y plonger, et vous vous retrouviez ainsi pris dans un miroir mouvant...

Un objet trouvé un instant quelconque peut se révéler un condensé de symboles agissants, l'œil et l'esprit de l'artiste le transforment en clé de passage. Et nous voilà transformés nous-mêmes... rendus tels des matières recyclées à la source intarissable de tout éveil, l'émerveillement : ce simple, nu, irréductible phénomène dont l'art seul sait se nourrir véritablement.

Aussi ce livre représente-t-il le parcours de toute une vie d'artiste, qui aurait, presque à son insu, semé sur sa route les objets-traces trouvés en chemin, qu'elle ramasse maintenant, dans un condensé écrit qui fait acte de « témoignage et de transmission », en les commentant en poèmes.

La première partie de ce parcours – *Trace 2018 : Éloge de l'émerveillement* – nous amène à faire les 3 premiers pas ; les parties II et III nous font parcourir les 6 pas suivants, jusqu'à l'éclosion de nos propres traces, comme dans une danse qui s'enroule en elle-même pour mieux exploser hors toutes limites. Une initiation, sans doute, dans le chemin qui mène à la conscience, par le biais de l'art – cet art majeur qui

fait converger le naturel et l'artificiel, puisque tout dans ce qui « naturellement » nous entoure est symbole, trace, totem indicateur – de même que tout ce que nous produisons par « artefact » trahit ce que nous sommes, en bonne comme en mauvaise part.

Ce petit éloge de l'émerveillement est en fait, comme l'auteure l'avoue elle-même, plutôt un traité de l'éveil, sachant qu'en s'émerveillant, on sort du sommeil dogmatique de la pensée préformatée pour rentrer dans la présence éveillée à l'Être. L'art de Jeanne est un art de révélation, pas dans l'emphase mais dans l'humilité.

Les traces comme signes et symboles se retrouvent dans une démarche qui est omniprésente dès les débuts de l'artiste en 1972, comme par exemple dans : *Osmose 1972*, *La Doublure ou Abba dans le miroir 1974*, exécutés avec la photo et des techniques associées comme matériaux, *Jazz at Preservation Hall 1986*, son Livre-objet : *Le livre du temps 1982-1993*, ou enfin le thème de l'exposition 1987 : *TRACE*. Faisant appel à l'interdisciplinarité, elle s'approprie des empreintes sur différents supports, comme dans *Vestiges 1983* : traces du corps sur bande plâtrée ; *Memories forever ours 1983* : disque dur, vinyle, avec photocopies sur fond de peinture sur plateau de bois ; *Sample repetition 1986*. *The City that never sleeps 1986-1987*, *Black Presence 1987*. *Hommage à Almeta Speaks* : empreintes de pas comme signe distinctif. Suivront *Marronnage et Liberté 1989* ; *Cadran solaire (Time Series) 1989* ; lors de l'accession de l'île au statut de République : *Une pour tous 1992*, avec recours aux empreintes de lettres d'imprimerie ; *L'île multipliée 1984*, empreintes reflétées dans le miroir ; *Totem 2018* : traces du temps, de l'eau, de l'encre, des rayures de la vie, des textures du bois, empreintes de lettres d'imprimerie ; *Le temps était comme arrêté – un*

cheminement en 9 pas (comptant Le Livre du temps II), 11-15 août 2018 – Traces du temps et autres (voir dans Francopolis de septembre-octobre 2018).

« Sous le sceau du symbole je signe dans le temps la trace intemporelle du temps. »

Au sommet de son parcours artistique, Jeanne nous fait, ici et maintenant, ce don : « *Cela fait assez longtemps que je voulais écrire ce petit recueil. Et transmettre les CLÉS* », écrivait-elle, en m'envoyant, en novembre 2018, le post-scriptum reproduit ci-dessous, qui clôt le traité des neuf pas dont l'intégralité est donnée plus avant. Puisseons-nous les recevoir, ces clés, et nous en servir à bon escient !

Suivons les pas du pèlerin...

Dana Shishmanian

INTRODUCTION : POURQUOI CE LIVRE ?

Prélude

Métisse aux origines plurielles, j'explore, en pèlerinage à rebours, les signes et symboles gravés en moi, interrogeant sans relâche qui je suis.

Dire l'île : s'impose à moi le parcours des diverses civilisations qui ont peuplé l'île où je suis née. Besoin irrépessible de fréquenter toutes les semences qui l'ont façonnée : linguistique, sociale, philosophique, spirituelle, religieuse... Tout ce qui génère cette palette d'écriture : picturale, sculpturale, photographique, littéraire... Dans la fascination de l'acte créateur.

Des autorités de tous bords martèlent l'urgence de se reconnecter à la faculté d'émerveillement ; de la cultiver. Enchanter à nouveau ses heures est plus que jamais une exigence ; pour soi, pris dans la course effrénée de l'homme contemporain, dans une société d'immédiateté, aux activités frénétiques, à l'ère de 'l'ultra-technologisation' de la personne. Exigence aussi pour la Planète – aux dérèglements majeurs – essoufflée du comportement du terrien ; allant jusqu'à mettre en danger la survie de bien des peuples. Conséquences des dégâts irréversibles causés à l'environnement.

Trace 2018 : Éloge de l'émerveillement est une création suscitée par cette situation. Ralentir. Prendre le temps. Et partager - dans le temps – par le biais de l'art – lieu de mission privilégié – par l'esthétique du passage du temps – des atomes d'émerveillement, empreintes de pas du pèlerin dans le vent.

Offrir des objets ‘rencontrés’, de différentes natures, substances et textures : **corail, basalte, pierre-terre, coquille d’huître, galet, bois, verre**. Objets trouvés parfois cinq décennies et plus de cela, au long de la vie ordinaire ; en piochant mon jardin, sur la plage, face à ma porte d’entrée ; en forêt, ou aujourd’hui, venus à ma rencontre sur mon balcon, en appartement. Objets qui nourrissent, de façon nouvelle, l’émerveillement du pèlerin. La coïncidence du regard m’ouvrant à d’autres sphères, que je partage, jubilante. Autres démarches : transcrire l’émerveillement devant **la peau**, organe des sens si révélateur de notre vécu, à la fois si secret sous nos pas. Conter aussi la rencontre avec **l’étoile**, évoquée par le biais autre du **carton** et de **l’encre**.

Offrir ces objets d’éblouissement d’hier, qui n’ont en rien perdu de leur faculté de fascination : appropriation de leurs textures de croissance, de vieillissement, traces naturelles du temps qui passe, comme aussi des rayures, perforations, et autres avaries de la vie : traces de tempêtes, de prédateurs... Calligraphie particulière à l’allure de signes et symboles. Traces aussi de la mémoire personnelle – différente dans le cas des deux **étoiles** : celle de l’intuition, et celle de la voie lactée. Et, par le biais de l’interdisciplinarité, en conter – aujourd’hui – la rencontre gravée en moi, ou encore, transformée. Tous ces objets étant transplantés de leur habitat premier dans un nouvel environnement.

Autres moments merveilleux : plonger en moi – en quête de manières renouvelées. Elles sont comme dictées et alimentées de l’intérieur, comme si j’étais étrangement connectée à une source. Compositions éphémères où les objets sont, pour la plupart, préservés dans leur intégralité, le choix porté sur eux demeurant l’acte crucial.

Objets précieusement gardés, ils entretiennent l’émerveillement. Permettent le partage. Suscitent la plongée dans les eaux de l’Inconscient, pour une transcription de la

vision activée ; comme aussi la gratitude qui en découle. Cela, avec mes mots d'aujourd'hui – pèlerinage-signature dans le temps de la trace intemporelle du temps.

Offrir ces cadeaux inconditionnels de l'Univers : *Trace 2018 : Éloge de l'émerveillement*. Si la fleur invite d'emblée à ce sentiment, ces objets divers – amalgame d'éléments hétéroclites – ont été soigneusement choisis, aussi pour leurs apparences, tout autant porteurs d'émerveillement ; l'apparence n'étant jamais la vérité. Percer la vérité au-delà de l'apparence. Dépasser l'image pour atteindre la réalité de l'objet. Vivre l'expérience. Abolir les frontières.

©Jeanne Gerval ARouff

Floréal, Île Maurice – 31 octobre 2018

Post-scriptum. Témoignage et transmission

Choisir – aujourd'hui – d'être missionnaire de l'émerveillement m'engage au partage – ne fut-ce qu'au seul lecteur, si j'en trouvais un – d'une expérience, vieille d'un demi-siècle. Des plus inattendues, elle fut des plus instructives. Il s'agit du refus même de certains, amusés ; du rejet marqué d'autres, exaspérés, de la joie de l'émerveillement. Joie jugée, condamnée ; aussitôt colorée de leurs projections intérieures ; joie qualifiée de « ridicule », d'« illusion naïve », de « rabâchage d'illuminé. »

Ainsi devais-je d'abord apprendre que la façon la plus sûre de détruire est d'empêcher de rêver. Mon erreur, à moi, fut alors de réagir, au point même de risquer d'en perdre la faculté. Au lieu de poursuivre – indifférente – ma route, je m'étais, face au rejet exacerbé, retranchée dans ma coquille. Le temps fut le

miroir me réfléchissant la cause profonde de l'attitude de ceux-là : la déconnexion de l'état d'enfance ; un endormissement, signifiant une absence d'éveil – un enfermement – alors que l'Univers nous abreuve en continu de ses offices les plus variés.

De ma coquille, j'entendis la voix de mon Guide spirituel. Telle une lampe qui soudain illumine la conscience, il me livrait cette parole libératrice : « *Ne laisse personne te voler ce don de l'émerveillement.* » Parole que je transmets en passeuse. Je saisis alors l'urgence d'entretenir, envers et contre chutes et rechutes, la mise en état d'émerveillement. Quel que soit notre chemin. À commencer – me servant de mon erreur – par accueillir les choses et les heures telles qu'elles nous sont offertes ; autrement dit, agir et non réagir. Renoncer aux réactions, c'est aussi renoncer au jugement. La dualité enrayée, l'unité est rétablie.

La vigilance est la règle par excellence. Demeurer ouvert. Ralentir. L'œil plus jamais fixé sur le moment d'après. Faire un avec ses sens. Être l'observateur conscient de son ressenti, et regarder glisser ses pensées. C'est confisquer le pouvoir trompeur du mental. Annihiler la capacité des pensées à nous 'tenir' ; mettant fin au bavardage intérieur incessant. Expérience éminemment 'désenchaînant.' Réel ouvre-l'œil, elle mène à découvrir que nous ne sommes ni nos pensées, ni nos émotions. Nous préservant de leurs énergies négatives, elle permet, à la fois, de mieux se connaître, et de s'accepter tel que l'on est.

Combien vitale m'est apparue cette leçon quand j'eus l'occasion et le chagrin de voir vivre de près certaines personnes – manifestement coupées de cette part magique d'enfance – privées d'éveil. Ma présence se faisant écoute. Ces heures indéchiffrables, des plus assombries, sont occupées à ressasser les difficultés. Tout partage, limité à une énumération des soucis. Les jours et les nuits dévorés par la peur et l'anxiété – hors de la vie.

Jours aveugles à son déploiement, sevrés du sublime qui – envers et contre tout – se déroule en permanence au long de l'impermanence de l'existence. Jours dépourvus de la poésie d'un rayon de soleil aperçu à travers la fenêtre, féérisant un arbuste en gerbe étoilée ; ou sur l'eau du robinet, charriant des centaines d'étoiles, alors que se fait la vaisselle. Jours sourds au tressaillement de la vie, à la course des nuages se chevauchant ; à l'oiseau accélérant le battement de ses ailes ; au chant du ruisseau longeant la route. Jours indifférents à l'arôme de la fleur qui éclot ; à la senteur des légumes qu'on épluche, au parfum du bois raboté. Jours anesthésiés, insensibles au relief des cent et une veines à l'envers d'une feuille, à la texture de l'objet dit inanimé. Jours coupés de la célébration continue, tous unis dans la joie d'exister, et la grandeur de la Création.

Cette expérience fut un clairon, rappel de la voix du Guide : Présent toujours – Ici et maintenant. ÊTRE. Et l'on saisit combien essentiel est l'entretien de l'enfant intérieur, de l'œil originel. Vivre le miraculeux, la magie des heures, au long de l'ordinaire de chaque instant – VIVANT. S'en nourrir – apaisé – dans la joie. Veiller. Vivre la dimension spirituelle de l'émerveillement. Y accueillir, en toute spontanéité, la source de notre créativité – jardinier, femme au foyer, artisan de justice, artiste pluridisciplinaire... Et percevoir – avec gratitude – que cette faculté est sacrée.

©Jeanne Gerval ARouff

Floréal, Île Maurice – 17 novembre 2018

MERCI

au Swami Venkatesananda (1921-1982, disciple du Swami Sivananda des Himalayas), mon initiateur à diverses branches du Yoga (1964...)

à Philippe-Filip Fanchette (1937-), prêtre catholique mauricien, versé dans les Yogas et le bouddhisme zen, mon guide spirituel (1964...)

à Dom Henri Le Saux - Abhishiktananda (l'Oint du Seigneur), moine bénédictin français (1910-1973), pour *Prayer* (ISPCK 1967...)

au maître japonais Taïsen Deshimaru (1914-1982), l'un des principaux passeurs du bouddhisme zen en Occident, pour son initiation au 'geste juste' (1973...)

à Karlfried Graf Dürckheim (1896-1988), psychothérapeute, philosophe, et maître zen allemand, au long du chemin (1981...)

ÉLOGE DE L'ÉMERVEILLEMENT. EMPREINTES DU PÈLERIN EN 9 PAS

« J'ensemencerais, par nuit lunaire, la mer. Je féconderai le Poète. Nous roulerons ensemble. Arbres et fleuves, comètes et conques officieront. Pléiades opalescentes auréoleront nos gymniques. Algues, serpules, sabelles et patelles ricocheront de nos battements. À l'heure du mystère, nous voguerons, voilés de silence, vers ma mère mythique. (...)

Lavé des eaux lustrales originelles, le célébrant de la vie sera nourri aux légendes d'outre-temps. À l'autel antique de la terre matricielle, le Poète accordera son violon à ta polyphonie lémurienne. Ses sens s'interpénétreront. Il écouterà des yeux, regardera par l'ouïe, accordé à l'exubérance végétale, aux alizés, au ruissellement de la lumière. »

©Jeanne Gerval ARouff

Extrait de *Éternelle nef*, texte dédié au poète Robert-Edward Hart, dans *Pile/Face*, Éditions du Totem, 2005, pp. 18-19

Pas 1 – L’äieule éveillée...
- l’instant émerveillé

Barrière corallienne

gardant des vagues-voltige

rives îliennes

L’ÄÏEULE

veille rétrécie

– entente éléments-îliens –

corail vide au rancart.

Impermanence

– senteur océane

nimbée de sable sidéral

présence dense retient tes pas

t’ouvre le cœur.

Inconditionnelle bienveillance

de joie habitée

recueillie yeux mi-clos

sourire permanence

l’esprit vaste

L’ÉVEILLÉE.

Au front

l’omnivoyant ourna* saillant.

Surplombe sa tête la bosse-Sagesse

l’instant émerveillé.

20 août 2018

* Dans le bouddhisme, symbolise le troisième œil.

L'ÂIEULE DES MASCAREIGNES



Corail trouvé d'un tas rejeté le 2 août 2018.
Composition éphémère du même jour.

Pas 2 – L’ancêtre des profondeurs
aux signes et symboles

Échouée de la dernière vague
coquille d’huître amputée de son double
vidée de sa perle
des eaux profondes
aux lumières crépusculaires
signe son pèlerinage.

Traces du temps,
de tempêtes de prédateurs
calligraphie de symboles
écriture-vie
ouverte aux cœurs de toutes terres
l’ANCÊTRE des PROFONDEURS
squelette animé
de face et de profil
retient ton œil.

Incisé au front
l’Œil de la perception
ouvre sur l’Invisible –
toi vidé de toi-même -
t’ouvre au mystère
l’Ancêtre - Sagesse des profondeurs.

10 -15 juillet 2018

L'ANCÊTRE À L'ŒIL OUVERT
- de face et de profil -



Coquille d'huître trouvée en 2004.
Présentation éphémère du 10 juillet 2018.

Pas 3 - Œil à œil avec l'ancêtre des forêts

- tous en un.

Arbres recueillis
le soleil déjà couché
tes pas en alerte.

ŒIL à ŒIL

surgi de la nuit
l'Ancêtre des forêts
 œil frontal épanoui
 ton cœur dilaté
 arbres de l'alphabet
Arbre de la Connaissance
Arbre-image du vivant Cosmos
 Arbre de la Croix
 Arbre d'éternité
 Arbre de l'Éveil
 Arbre du pèlerin
Arbre-Père des cultures
Arbre-socle de l'Univers
 Arbre du temps

Intarissable recommencement
TOUTES RACINES RÉUNIES.

11 juillet – 11 septembre 2018

L'ANCÊTRE DES FORÊTS
SURGI DE LA NUIT



Bois trouvé en 1972.
Composition éphémère du 11 juillet 2018.

Pas 4 – L'île-Morne

et le pèlerin sans désir

Seul, la nuit tombée
toi habité de silence
Là basalte bleu.

L'île-Morne
de la nuit des temps
à ta mesure.
Morne,
neuf millions d'années
à l'assaut du ciel et du temps
- prévenance Univers
Morne-tremplin vers le large
de l'homme ligoté
âmes intrépides fuyant cœurs avides
Île-Morne île-mémoire île-symbole
venue à ta rencontre
île-point à jamais magnifiée
sur la mappemonde.

21 septembre 2018

(Variation sur *Île-Morne* 2010 – dans *Midi No7*, Juin 2011)

La montagne du Morne a été proclamée le 8 juillet 2008 *Patrimoine Mondial* par l'UNESCO, en mémoire des esclaves qui se jetèrent à l'eau croyant fuir leurs maîtres.

L'ÎLE-MORNE

DE LA NUIT DES TEMPS



Basalte trouvé en 2000 – feuille gravée en 2000.
Composition éphémère du 21 août 2018

Pas 5 – Rencontre avec la pierre brune

La révélation du jardin

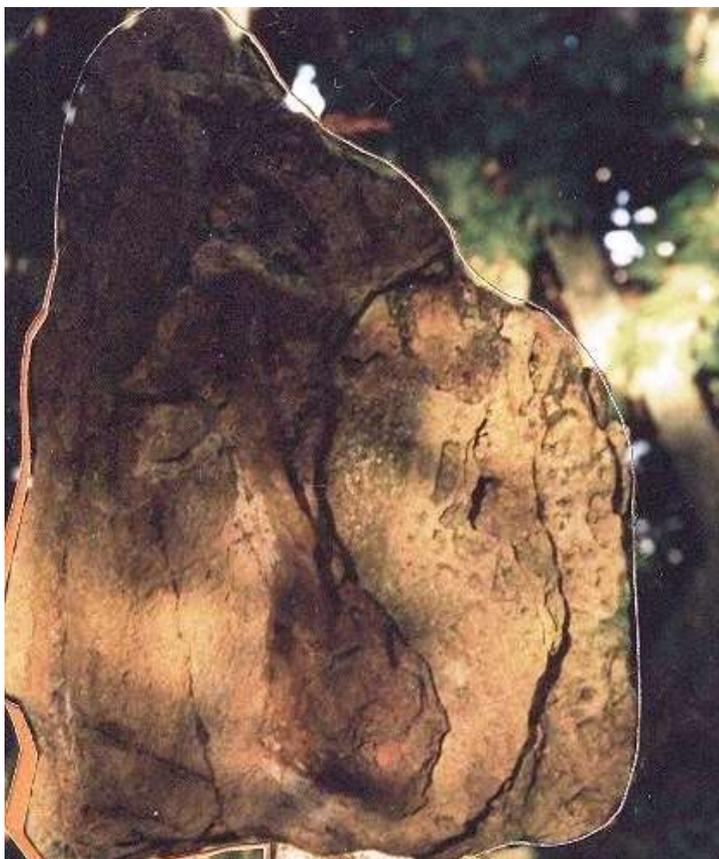
Doux réveil de l'aube
désherber petit jardin
UN avec la terre.
Résistance
Gratte et pioche s'activent
Intense l'attention à chaque geste
jardin recueilli accouche
s'ouvre ton cœur œil émerveillé
Révélation
brune pierre-terre d'un mystérieux potier
teinte rosée de céramique
balayée de lumière
douceur plus que dureté
en sphère îlienne du volcan
où basalte bleu règne identitaire
brune pierre chargée d'amour originel
geste-Univers surgi de l'ombre
face crevassée ramena Gethsémani
tête saillante de Sage
œuvre-nature à l'œil ouvert
don du Créateur
'Abba ! Père !'* jaillit de ton cœur.

* Marc 14,36 ; Romains 8,15 ; Galates 4,6.

9 octobre 2018

L'ABBA ! PÈRE !

SURGI DE TERRE



Pierre trouvée en 1970.
Présentation de 1974.

Pas 6 - Au clair de la croix, l'œuf...

- vie recommencée

Au cœur de la nuit

Souillac vagues en voltige

galet-œuf hors voie.

Doublant Le Centaure

Croix-boussole pointe la Voie

la chute amortie.

S'accouplent aux étoiles

grains de sable et coquillages

à Boîte à bijoux

surgéants jouissants

du Losange lustré

fier symbole des terres du Sud.

Vie régénérée

galet-œuf engendra vie

pas vers l'Éternel.

Cœur revigoré

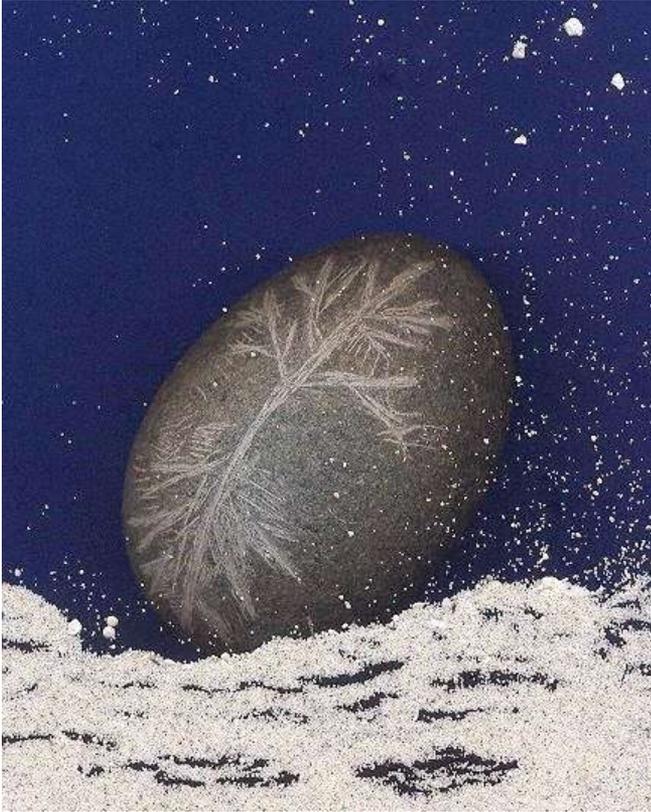
tu graveras gratitude

ton Arbre de vie.

4 août 2018 - 6 octobre 2018

L'ŒUF

AU CLAIR DE LA CROIX DU SUD



Galet trouvé en 1986 – *Arbre de Vie* gravé en 1986.

Composition éphémère du 4 août 2018.

Pas 7 – Sur le chemin de l'étoile

- conscience guidée

Son œil grand ouvert

l'étoile te sauta à l'œil

Émerveillement.

La vie glisse enchantée.

L'instant chuchota :

« Nous deux en harmonie

avec ton être en résonance

OUVERT.

L'éclair intérieur éclaire tes recoins

ouvre les vannes

conscience évasée

conscience éveillée.

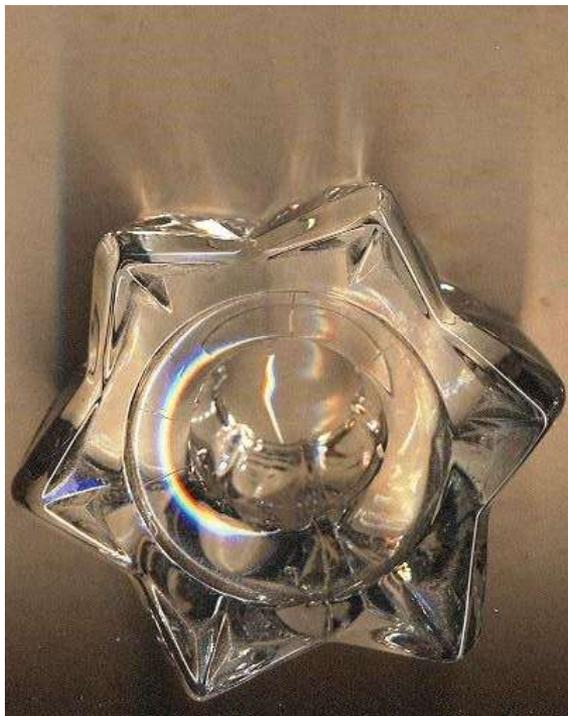
Conscience guidée

diffuse la lumière

L'intuition allume la voie. »

30 septembre 2018

*L'ÉTOILE DE LA SAGESSE
OU L'ŒIL DE L'INTUITION*



Verre trouvé en 1962 – Nommé en 2016.
Présentation du 29 septembre 2018

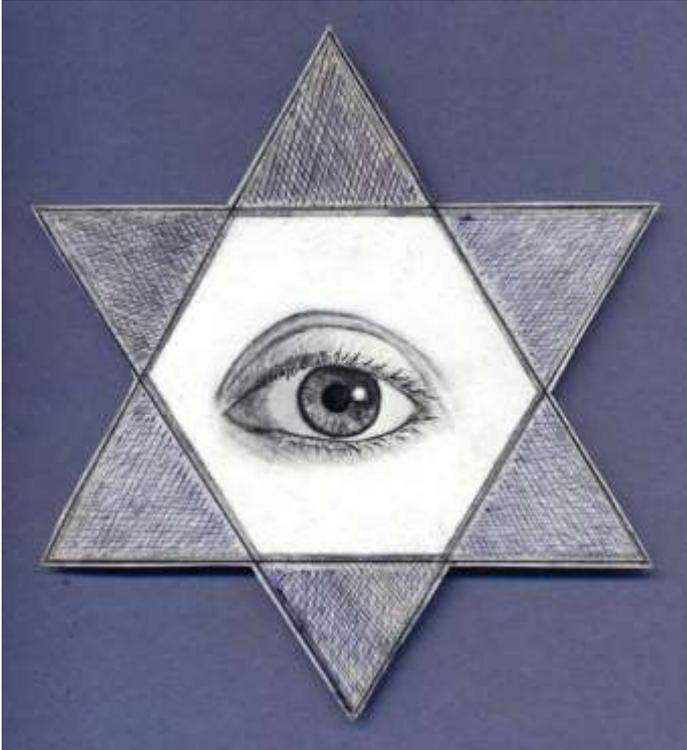
Pas 8 – Et l'étoile te regarda

- le temps arrêté

Rassemblé
libre de toi-même
rythmé au pouls de la vie
apparaissent et disparaissent
pensées à ta conscience
souffle brise légère
vont et viennent nuages
se rejoignent se séparent
des milliards de points lumineux
tissent la trame du ciel
silence-nuit élève
ton cœur élargi
à la voie lactée
œil rivé
temps arrêté
te regarde
l'étoile
jouissant d'être.

31 août - 22 octobre 2018

L'ÉTOILE-VIGILANCE



Variation I – 2010 – Carton – Nommé en 2010
Présentation éphémère du 31 août 2018

Pas 9 - Le parchemin du pèlerin...

- À *chaque pas l'émerveillement*

Vagues-vie

mer en marche
mémoire-mutation
de la nuit des temps
tes père et mère
passeurs de vie.

Empreinte-peau du pèlerin
parchemin secret de ton chemin
jour et nuit élastique langage
recueille tes saisons.

Par marées et vents
signe ton pèlerinage
cachet défiant copie
écriture-trace unique
infalsifiable testatrice.

À ton insu authentifie ton arbre
à l'achèvement de La Création

À chaque pas l'émerveillement.

6 juillet – 26 août 2018

LE PARCHEMIN DU PÈLERIN



Présentation du 26 août 2018

Épilogue

Le Livre du Temps et L'Heure-Vierge

« M'est venu à l'esprit un de mes nombreux 'livres-objets' - rescapé, lui, de mon grand déménagement. Je l'ai sorti de la bibliothèque. Il faisait partie de mon « Exposition de Livres d'Art de 1994 - TRACE II – MÉMOIRES », et s'appelait *Le Livre du Temps*. Il tient debout, dans un support - comme une photographie. J'ai alors ressenti le besoin de créer *Le Livre du Temps II*, en rajoutant dans ce montage différents objets-souvenir... ainsi que l'assemblage de bois évoquant une pendule que j'intitulerais : *L'heure-Vierge*. »

Sous le sceau du symbole
je SIGNE dans le TEMPS
la TRACE intemporelle du temps. 1982

Sur le FLEUVE du TEMPS
je lance ma senne
pour repêcher de ses mailles
l'âme de mon ÎLE
dans sa course à CONTRETEMPS. 1986

Sur les ailes du temps
d'un atome
HORS DU TEMPS
je rêve d'épouser
l'ESPACE du NON-TEMPS. 1988

J'irai par les chemins
t'OFFRIR mon parchemin
te dire la MÉMOIRE
du TEMPS d'avant le dire. 1994

LE LIVRE DU TEMPS II



Assemblage, 2018 (dont *L'Heure-Vierge*, 2018, et *Le livre du temps*, 1994)

Sur *Le livre du temps II* :

« Le petit assemblage de bois évoquant une pendule (extrait de : *Le livre du Temps*, 1994) a été réalisé à Paris, en 1982. Je l'avais offert à une cousine, en la visitant. L'image qui en résulte évoque "l'attitude classique de la Vierge telle qu'on la voit dans les icônes."

J'aimerais nommer cette petite œuvre : *L'heure-Vierge – Assemblage 1982 - 15 août 2018*. **L'heure-vierge** = l'heure pleine – vide de pensées.... – signifiant pour moi 'le moment présent' – la vraie vie. »

La tête de l'autre ou L'Homme-Regard

« *Mes conditions de création pour cette suite de De cuivre et de bois ne sont plus les mêmes qu'à l'époque de : De pierre et de bois. Je n'ai quasiment plus rien. Ni les nombreux outils (donnés), ni les matériaux.... Pas possible de les stocker. Ni de faire du bruit. Ni la même santé. Je fais comme je peux. La vie doit continuer, quelles que soient les circonstances. »*

Jeanne Gerval ARouff, 7 janvier 2020

« *En fait cette tête me suggère moins **St Jean sur le plateau** que l'Homme en pleine interrogation quant à son destin et ses propres actions... que fais-je ? qui suis-je ? où vais-je ? »*

Dana Shishmanian, 8 janvier 2020

LA TÊTE DE L'AUTRE...



*La tête de l'autre sur un plateau, ou
Le quartier de Lune dans l'œil..., bois, 7 janvier 2020*

Totem 2018 : Par-delà la mort

Pour les 50 ans d'Indépendance de l'île Maurice

« À l'heure où, comme toute la Planète, l'île-point vit au rythme d'Internet, de Skype, et du Smartphone, le SMS court-circuitant, de son court message, l'usage du téléphone, le multimédia est au rendez-vous avec l'introduction de nouvelles techniques, telles la vidéo et l'utilisation du CD-Rom. Suivront les vidéos, caméra en continue...

L'ARRIVÉE DU MULTIMEDIA, UNE OUVERTURE ILLIMITÉE - en pleine mutation depuis trois décennies - et des défis découlant de la mondialisation – l'actualité de tous pays étant - à tous moments - malgré la distance, l'isolement de l'île-point, celle de l'îlien. Lui donnant l'illusion - en un atome - d'être le maître du temps. »

« *Le Mauricien* (dans son numéro du 28 juillet 2018) écrit - au sujet des travaux de l'expo - que la plupart des exposants présentent une 'représentation' de l'événement de l'année qu'ils évoquent.

Dans mon cas il s'agit d'une évocation, exprimée à ma manière - avec réflexion. Une création suscitée par deux événements marquants de 1987 (N.B.: les années ont été assignées par tirage au sort).

Et - après recherches - me voyant devant deux événements ayant trait à la mort, je décide que 'mon' avion, lui, regardera le ciel - ce que tu auras certainement remarqué - et, poursuivant ma réflexion au sujet de la peine de mort... sacrifiant mon 'maillet des premières heures' ... pour finalement aboutir à "*Par-delà la mort*". »

11-15 août 2018

TOTEM 2018 : PAR-DELÀ LA MORT



Assemblage-installation pour l'exposition consacrée à l'anniversaire de l'indépendance de l'Île Maurice, 2018

2017 CONTEMPORARY ART

1987



JEANNE GERVAÏL AROUFF "Totem 2018 : Par-delà La Mort..." Assemblage-Installation

Une création suscitée par deux événements marquants de 1987 :

(a) Le crash du Boeing 747 Helderberg de la SAA au large de Maurice en fin de cette année. Bilan : 169 morts, donc 2 Mauriciens.

Si le mystère reste entier, le bruit aura couru que l'avion, qui reliait Taiwan à l'Afrique du Sud via Plaines avait transporté des produits explosifs. Révélation récente: les boîtes noires auraient été scandaleusement manipulées. Mais, au nom de quoi !

(b) La dernière exécution d'un condamné à mort.

Si la suspension de la peine capitale devenait définitive, plus jamais aucun maillet ne la ponctuera.

Signer dans le temps la trace intemporelle du temps - par l'esthétique de l'altération. Un appel aux traces du temps par l'eau, l'encre, des lettres gravées d'imprimerie surroté, un maillet duré d'un demi siècle... et aux traces de la vie : regards et autres perforations. Le jeu de l'appropriation de l'altération des diverses fibres du bois est souligné par l'apport de textures personnelles, d'où surgissent signes et symboles.

Présentation de l'œuvre : extrait du catalogue



Jeanne au travail (*Totem 2018 : Par-delà la mort*)

PARCOURS ARTISTIQUE ET LITTÉRAIRE

Chronologie

Née en 1936 à l'île Maurice, au départ de la vie active, enseignante de langues modernes et ancienne au secondaire, Jeanne Gerval ARouff (née ARouff, mariée Gerval, les majuscules de la signature disent l'engagement envers l'ART) enchaînera diverses professions, insatisfaite. Parcours des plus atypiques pour l'époque. Gravissant les échelons, 'Manager de Compagnie' – davantage insatisfaite – elle 'lâchera tout' d'une nuit à l'autre, pour s'adonner à l'art. Pratiqué alors parallèlement.

1969-1981 : Autodidacte pluridisciplinaire, elle présente en 1972 sa première exposition de peinture, suivie de nombreuses autres aux diverses disciplines en interdisciplinarité : peinture, sculpture, photographie, écriture.

1978-1981 : Mise-en-place d'un 'Cours de créativité' – recherche expérimentale en tant que plasticienne pluridisciplinaire – toutes disciplines confondues, incluant musique métissée et danse contemporaine – yoga et karaté, vers l'art total, le développement intégral.

Suivra la création d'un spectacle pour les 25 ans du Lycée Labourdonnais.

1982 : École d'art et d'architecture de Marseille-Luminy – France (bourse de la Mission de coopération et d'action culturelle de l'ambassade de France).

1982 : Travaille de février à septembre sous la supervision de Costa Koulentianos, sculpteur (1918-1995).

1982 : Atelier Zorko, sculpteur – Montparnasse, Paris.

1986 (mars) : Visites d'ateliers – Londres, Angleterre. Rencontre avec Anthony Caro, sculpteur (1924-2013) – Londres (British Council).

1986 (avril) : International Visitor – United States of America (African-American Institute - American Embassy).

Tournée individuelle des villes américaines : Washington, Venice, Santa Fe, New Orleans, San Francisco, Chicago, New York...

Visites – dans toutes ces villes – des musées, galeries, toutes les grandes manifestations en cours dans toutes les disciplines : art, musique, danse contemporaine...

Rencontres avec des personnalités de son choix, dans ces domaines divers.

Visites d'ateliers – Rencontres avec des artistes d'avant-garde.

Visites spéciales de collections, par exemple : les photographies de Stieglitz au Library of Congress ; celles de Georgia O'Keefe, qui venait de mourir.

Échanges : Prof. E.H. Sorrells-Adewale – College of Fine Arts – Howard University, Washington; John Baldessari – California Institute of the Arts, Los Angeles.

Séjour : *Zen Centre* de San Francisco, fondé par le Maître Shunryu Suzuki, auteur de *Zen Mind, Beginner's Mind 1970* – Edited by Trudy Dixon.

1986 (mai) : Atelier Zorko, sculpteur – Montparnasse, Paris.

Visites d'ateliers – Rencontres avec divers artistes – Rencontres et échanges avec des critiques d'art.

1990 : Membre d'*Ipsae* : responsable de la compilation des textes, de l'iconographie, de la maquette et de la production du Livret : Seminar 16th September 1989, Mahatma Gandhi Institute : *Child Abuse. Children in Danger : Let's Help Now!* – Soroptimist International-Ipsae - Mauritius - UNICEF.

1990-1993 : Anime la rubrique '*Quotidien Femmes*', incluant littérature et autres, à *5-Plus Magazine*.

1991-2006 : Siège pendant plus d'une quinzaine d'années comme membre du *Stamps advisory committee*, Board responsable – avec La Poste Centrale (*Mauritius Post*) – du choix des timbres de l'île Maurice.

1992-1993 : Chargée de cours à temps partiel d'Histoire de l'Art.

1993 - Réalisation de la carte de vœux du Ministère des Droits de la Femme et du bien-être de la famille pour la Journée Internationale de la Femme.

1996-2004 : Journaliste-Chroniqueuse d'art et de littérature au quotidien *L'Express* de l'île Maurice, couvrant les manifestations

artistiques et littéraires, elle signe – sans interruption – 964 chroniques hebdomadaires.

1997 : Atelier Zorko, sculpteur – Montparnasse, Paris.

1997 : Siège au Comité de direction du Centre culturel d'expression française (CCEF) : suggestion de son premier Logo et création du Logo ; supervision de son 1^{er} Salon de septembre.

1997 : Invitée par *Les Messagères du Poème* à la rencontre internationale des poétesses francophones à Paris.

1998-2004 : Membre du Jury du *Prix littéraire de l'Océan Indien – Île de la Réunion*.

2003 : Participe à la revue *Le Nouvel Essor* et collabore à *Maurice Passion* – rubrique Arts et littérature.

2003 : Nommée pour trois ans Membre du Comité de Direction de la National Art Gallery (NAG).

2003 (février) : Conceptrice – pour la NAG – du *Carnet pour Malcolm de Chazal*, publication réalisée dans le cadre de la célébration du 100^{ème} anniversaire de la naissance du peintre-poète-philosophe mauricien (12 septembre 1902 – 1^{er} octobre 1981) – mission confiée par Dr. Sheshcoomar Seetohul, président de la National Art Gallery de l'Île Maurice. Collaboration bénévole en tant que membre du Comité de Direction : la conception du Carnet-Agenda ; la supervision de l'ouvrage ; la présentation de Malcolm de Chazal ; des extraits de ses œuvres ; et un portrait de Malcolm de Chazal par Jeanne Gerval ARouff (*Pour Malcolm - L'Œil de la perception, 24.01.03*).

Dans le même contexte, responsable de la recherche d'originaux des tableaux de Malcolm de Chazal en vue d'une exposition de ses œuvres à la NAG. *Le Carnet pour Malcolm de Chazal* (livre d'art, 420 pages, non mis en vente) est lancé et distribué le 1^{er} mars 2003 à Port-Louis, lors du vernissage de cette exposition.

2003 (novembre) : Conceptrice – pour la NAG, sous la présidence et avec l'appui de Dr. Sheshcoomar Seetohul – de l'exposition collective *Gauguin à l'île Maurice / Death Centenary of Paul Gauguin* (7 juin 1848 - 8 mai 1903).

2009 : Révision des 'write-up' – textes de présentation – des 55 artistes des Expo 1, Expo 2, Expo 3 du catalogue de l'exposition :

Creative Space BOI (Board of Investment) – Fenêtre sur la Créativité Mauricienne. Exposition organisée par le Mauritius Offshore Business Activities Authority – MOBAA.

2015 : En préparation : Un ouvrage traitant de l'art à l'île Maurice. Associée en tant que chroniqueuse d'art et de littérature au quotidien *L'Express* de l'Île Maurice, elle a, de 1996 à août 2004, suivi au plus près l'évolution des arts visuels, toutes disciplines confondues, selon les itinéraires individuels et collectifs, privés et publics ; 687 de ses chroniques traitent spécifiquement des arts visuels.

Prix

1^{er} Prix pour sa réflexion sur *La Presse* (Dossier abîmé durant un déménagement).

Décembre 1999 : Sculpture – Mention spéciale pour sa participation : *Livre-Mémoire* (Basalte bleu) à l'*Open Art Contest* du MOBAA Millennium Art Exhibition – Séquences 4 à *International Exhibitions Centre, Freeport Operations Mauritius, Mer Rouge.*

Expositions personnelles

1972 : 1^{ère} Exposition de peinture – galerie Max Boullé, Rose-Hill.

1973-1986 : Plusieurs expositions pluridisciplinaires, incluant la photographie, la sculpture – Galerie Max Boullé ; Centre Charles Baudelaire – Maurice et Île de la Réunion. Dossiers perdus lors d'un déménagement. La liste qui suit est aussi incomplète.

Peinture : *Pax Americana* ; *Vietnam* ; *Ô Jérusalem !* – Galerie Max Boullé.

1977 : Recherches : Divers matériaux et divers finis : plâtre de Paris, pierre, bronze, divers bois, métal – Galerie Max Boullé.

1981 : Peinture – Sculpture – Photographie – Galerie Max Boullé.

1981 : Photographies et Photomontages au restaurant *Le Gourmet* – Curepipe.

1982 : Sculptures-assemblages (métal découpé à l'acétylène) : *Industrialization*, illustrant la 1^{ère} période de l'industrialisation à l'île Maurice – Atelier des Beaux-Arts de Marseille Luminy.

1983 : Peinture, sculpture, suspension : toiles peintes des deux côtés du support – Max Boullé.

Group sculptures : sculptures multiples, pièces de métal découpé à l'acétylène et assemblées par des tubes et boulons, *Industrialization II*, pour transcrire la seconde période d'industrialisation à l'île Maurice – Centre Charles Baudelaire (CCB).

1984 : Peinture et sculpture – Saint Denis de La Réunion ; Saint Pierre de La Réunion.

1987 : 1^{er} Festival International de la mer – Institut, Musée de Port-Louis. Travail pluridisciplinaire, incluant des photomontages et autres installations et assemblages, sur sa tournée américaine dans toutes les villes visitées – à la demande de l'ambassade américaine.

1989 : Création de l'*Espace Jeanne Gerval ARouff*. Espace de vie, de création, et d'exposition imbriquées.

1993 : Création de l'*Espace-Totem*. Espace II de vie et de création imbriquées et d'exposition extérieure permanente – Espace dédié à la mer.

1993 : *Land Art – Espace Totem*, Baie-du-Tombeau.

1993-1994 : Installation - *The Rape-Rap*, à la suite de la mise à l'index du livre *The Rape of Sita* (Eds. LPT 1993) de Lindsey Collen.

1994 : Livres-objets à *Le Temps des livres* – Ambassade de France - Municipalité de Quatre-Bornes.

1994 : Happening/Performance – démocratisation du livre :

- *Je t'offre ma terre* en 32 livres-objets avec textes, photographies et récitation : Parcours culturel, Rue du Vieux Conseil, Port-Louis. Elle invite Henri Favory, homme de théâtre, à dire ses textes avec elle – pour illustrer le décloisonnement, une certaine imbrication des arts.

- *Diogène offre sa terre* – livre objet avec texte.

- Livres-objets avec textes et photomontages ; disques souples et durs d'ordinateur, et cassettes, à La Maison du Poète, Port-Louis.

1994-1995 : *L'Essentielle androgynie* – sculpture.

1995 : Rétrospective 1972-1995, Alliance Française, Bell Village. Contenant aussi diverses affiches : *Industrialization* ; *Une île à protéger* (collaboration avec IPSAE) ; *Sauvez l'Humanité, Pensez Femme* (collaboration avec le Ministère des Droits de la Femme et du Bien-être de la Famille) ; Affiche réalisée pour une des activités de la Municipalité de Port-Louis.

1998 (octobre) : *Monument à l'Esclave Inconnu et Mémorial des Droits de l'Homme*, Place du Théâtre, Port-Louis.

1999-2000 : *The Millennium Totem*, Espace Totem, Baie-du-Tombeau. Passage au troisième millénaire : *Le Millenium Totem*. Des centaines d'éclats et des pierres taillées de diverses dimensions et textures de la pierre identitaire îlienne, le basalte bleu, s'assemblent en s'élevant pour exprimer par le Totem la diversité du peuples mauricien en ascension déterminée.

2000 : *Livres de pierre et de bois – De basalte et de teck* – Centre Charles Baudelaire, Rose-Hill.

2000-2001 : *Monument à L'Esclave Inconnu*, Île de la Réunion.

2001 (19-23 novembre) : Peinture – Sculpture – assemblages – installations – photomontages : 32 œuvres – toutes disciplines confondues – de périodes diverses, transportées par ses soins et exposées à l'École du Centre, Helvetia-Moka ; rencontres et échanges avec les lycéens, leurs impressions écrites sur les œuvres de l'artiste et sur l'artiste ; don d'une œuvre à l'institution.

2001 : Couverture "Tracés" : *The Fall* – Version 2001 de New York 1986 (prémonitoire...).

2001 : Aubusson – Tapisserie – 8m50 x 8m50 – à partir d'une peinture.

2002 : Installation – Le mois de l'environnement – Espace Jeanne Gerval ARouff.

2002 : Peintures, sculptures, installations, assemblages et suspensions – Centre Charles Baudelaire, Rose-Hill.

2002-2003 : Exploration du Totem : *Melting Pot* à l'Espace Jeanne Gerval Arouff. L'exécution de ce projet – sept totems assemblés – s'est élaborée sur sept mois, et en trois volets. Voir expositions collectives à ce sujet (2002-2003).

2003 : Installation à l'Espace JGA - 9 totems en hommage aux victimes de la guerre en Irak, exposés au *9th Cairo International Biennale 2003 – Egypt*.

2004 (21-29 mai) : *Totems-Liberté* : Exposition toutes disciplines, Centre Charles Baudelaire (CCB), Rose-Hill.

2004–2008 : Totem (basalte) en hommage aux ancêtres – Espace Jeanne Gerval ARouff, Curepipe.

Expositions collectives

1972-1988 : Dossiers perdus lors d'un déménagement. La liste qui suit est aussi incomplète.

1978 : Sculpture – Recherche dans divers matériaux – Palais de Chaillot, Paris.

1979 : Peinture – Salon d'automne Grand Palais, Paris.

1981 : Mai 1981 à Mai 2014 – Mai 2018 - Participation à toutes les éditions du Salon de mai, du 1^{er} au 33^e, comme à celle de 2018 : *20° 57° Contemporary Art*, en célébration des 50 ans de l'Indépendance de l'île Maurice.

1989 : Biennale des Seychelles. Un assemblage de disques durs des premiers ordinateurs, impliquant le son, la sculpture et la photographie, se suspend par une chaîne pour exprimer *Marronnage et Liberté*.

1989 : Salon de Mai, Maurice.

1989 : Salon d'Automne, Paris.

1990 : Salon de Mai, Maurice.

1995 (décembre) : 1^{er} Salon des Artistes – CEFEL – Palais des Congrès, Grand' Baie, Maurice.

1996 (décembre) : 2^e Salon des Artistes – CEFEL – Palais des Congrès, Grand' Baie, Maurice.

1996 : XXVIII^e Festival international de la peinture – Cagnes-sur-Mer, France.

1996 : Salon de Mai, Maurice : Un assemblage de disques durs des premiers ordinateurs en suspension - de large diamètre et de différentes couleurs - et activés par les alizées, *L'Alizéra*, pour exprimer un instrument de musique dont les sons et mouvements appellent au ralliement de toutes les îles du monde vers « *une terre*

matricielle d'où germerait l'île-liens, l'îlien qui serait toi, moi, lui, l'autre. »

1997 : Salon d'août – Cercle des artistes photographes.

1997 : Salon de septembre, au Centre Culturel d'Expression Française, Curepipe, Maurice.

1997 (octobre) : L'Oasis – Riambel, Maurice.

1997 (décembre) : 3^e Salon des Artistes – CEFEL – Centre d'exposition International, Freeport, Maurice.

1998 : Biennale de Johannesburg.

1998 : Exposition internationale de Beijing, Chine.

1998 (octobre) : 4^e Salon des Artistes – CEFEL, Hôtel de Ville, Curepipe, Maurice.

1999 (décembre) : *Open Art Contest* du MOBAA Millennium Art Exhibition - Séquences 4 à l'International Exhibitions Centre, Freeport Operations Mauritius, Mer Rouge : mention spéciale – *Livre-Mémoire : de pierre et de bois.*

2000 : Journée internationale de la femme – Île Maurice.

2000 : *International Creole Day* – Caudan – Port-Louis, Maurice.

2001 : *International Creole Day* – Foyer du Théâtre – Port-Louis.

2001 : Salon de septembre, Centre Culturel d'expression Française, Curepipe, Maurice.

2002 : Journée d'animation – toutes disciplines comprises – NAG, selon le modèle *L'Artiste et l'Art* de l'UNESCO.

2002 (novembre) : Salon de peinture contemporaine – Centre Culturel d'expression française, Curepipe, Maurice.

2002-2003 : Les trois volets de *Melting Pot*.

- Un premier, exposé le 25 octobre 2002, lors de la Journée Internationale Créole, et le 28 octobre 2002, au World Kreol Language Day.

- Le second, exposé pour le *Africa Day 2003*.

- Le troisième – 1m95 de haut - au Salon de Mai 2003.

Ce Totem exprime l'avancée de l'île et de son peuple, de l'esclavage en cale négrière, au rayonnement culturel - l'identité rhizome - d'aujourd'hui.

- 2003** : 1st *Beijing International Art Biennale*, China.
- 2003** (mai) : Craft Academy – Quatre-Bornes, Maurice.
Africa Day – Caudan Water Front – Port-Louis.
- 2003** (juillet) : All India Fine Arts and Craft Society AIFACS - NAG Workshop – Caudan Water Front – Port-Louis.
- 2003** (novembre) : *Gauguin à l'île Maurice / Death Centenary of Paul Gauguin* – NAG, au Mauritius Institute – Port-Louis. Dans le cadre de cette exposition dont elle est la conceptrice (voir la Chronologie), elle expose *Eden retrouvé avec Gauguin*, peinture acrylique sur toile suspendue, sans cadre.
- 2003** (décembre) : 9th Cairo International Biennale, Egypt.
- 2004** : *Touch-Feel & See* – National Art Gallery; Lizie dans la main ; Mauritius Museum Council - Mauritius Institute, Port-Louis.
- 2005** : Exposition de sculptures miniatures – Mauritius Institute - Musée de Port-Louis - NAG.
- 2005** (6-18 septembre) : *Opening Malcolm de Chazal Art Gallery*, Lake Point – Curepipe, Maurice.
- 2006** (8-26 mars) : *Autour de Malcolm* – Malcolm de Chazal Art Gallery, Lake Point – Curepipe. Elle expose dans ce cadre *Un basalte nommé Malcolmsmok*.
- 2006** (août) : *Open Air Exhibition*, Blue Bay Beach – NAG.
Exposition collective aux Seychelles – NAG.
- 2007** (février) : 1er Salon d'été – NAG – SSR Art Gallery, St. Jean Rd, Quatre-Bornes, Maurice.
- 2008** (février) : 2e. Salon d'été – NAG – New Complex Hall, Plaine des Papayes, Maurice.
- 2014** (mars) : *International Women's Day 2014* – 8th March - Mauritius Broadcasting Corporation – Moka.
- 2014** : 33^e Salon de Mai, Maurice.
- 2018** (juillet) : 20° 57° *Contemporary Art*, en célébration des 50 ans de l'Indépendance de l'île Maurice.

Publications

Livres

1985 : *Pour le progrès des arts plastiques à l'île Maurice.*

1990 : *Je t'Offre ma Terre* – Les Éditions de l'Océan Indien.

1993 : *Enfants de l'île Maurice* – Espace Multipliants, en collaboration avec le Ministère des Droits de la Femme et du bien-être de la famille.

1994 : *Diogène offre sa terre* (Livre-Objet – Exposition Rue du Vieux Conseil).

1995 : *Îtienne 20° Sud ou Le geste unique des femmes mauriciennes* – UNICEF – Espace Multipliants.

1995 : *Signes-Souffle ou Logo d'Âme* – Espace Multipliants.

1995 : *Je t'Offre mon Arbre* – Espace Multipliants.

2000 : *Messie de l'ère nouvelle* – Espace Multipliants et Mairie de Beau-Bassin/Rose-Hill (les recettes de vente étant versées à une association féminine de la ville). Préface : Ananda Devi ; Postface : J.-C. Rossignol, « *Les Messagères du Poème* ».

2000 : *La Roche qui Pleure* – Variation II avec illustrations - Espace Multipliants et Mairie de Port-Louis.

2003 : *Carnet pour Malcolm de Chazal* (Livre-Objet) – National Art Gallery.

2005 : *Pile/Face* – Les Éditions du Totem.

2010 : *Healing* – Les Éditions du Totem.

2010 : *Yoga et Textes complémentaires* (Divine Life Society – Mauritius Branch). Première adaptation en français de *Yoga 1964 – 1982* de Swami Venkatesananda, et Textes complémentaires de Jeanne Gerval Arouff.

2011 : *Reiki – Premier Degré* (Centre for Natural Healing and Meditation). Première version française révisée de *Reiki – First Degree Manual – Revised and Expanded Edition 2002*.

2011 : *From Ritual to Realisation - Swami Venkatesananda.*

Du rituel à la réalisation du Soi. Version bilingue – première adaptation en français par Shakti Ananda-Jeanne Gerval Arouff (Divine Life Society – Mauritius Branch).

2021 : *Éloge de l'émerveillement*, mars 2021 (©Jeanne Gerval ARouff, Reprorapid, France, ISBN 979-10-93439-19-19, 58 p., 10 €).

Essais et articles

1990 : "Hillary, La Première – Avocate spécialisée dans le droit des enfants", dans *5 Plus-Magazine* (rubrique *Quotidien femmes*).

1991 : "Malcolm de Chazal, Mage Mutant", dans *5 Plus Magazine* No 136 – 12 septembre 1991.

1992 : "Adieu Dockers !", dans *5 Plus-Magazine*.

1992 (10-16 septembre) : "Poésie : voie salvatrice" (avec la reproduction d'un collage-montage par Jeanne Gerval ARouff dédié à Malcolm de Chazal), plus "Extraits du Grand Œuvre de Malcolm de Chazal", dans *5 Plus-Magazine* (rubrique *Quotidien femmes*), pp. 51-52.

1999 : "Dernier voyage : Le MV Mauritius à quai à Rodrigues – Serait-il déjà propriété étrangère ?", dans *5 Plus-Magazine*.

2001 : "Femme et Territoire – État de la femme écrivain", dans *L'Océan Indien dans les Littératures francophones*, Kumari R. Issur & Vinesh Hookoomsingh (Eds. Karthala & Les Presses de l'Université de Maurice).

2002 : À l'occasion du centenaire de Malcolm de Chazal, philosophe, poète et peintre mauricien (12 sept. 1902 – 1^{er} octobre 1981), signature de l'hommage remplissant les deux pages "Culture" de *L'Express* du lundi 9 septembre 2002 :

- "Malcolm de Chazal ou l'essence unique" (p. 11) ;

- "Chazal, en vers et contre tous : « Le Pré-Natal » ou la Genèse selon Chazal ; *L'île du dodo en l'an 2000* : entre imagerie biblique et mythologie lémurienne", et "Bibliographie" (p. 12).

L'île du dodo en l'an 2000, texte alors inédit de Malcolm de Chazal qui faisait partie de la collection personnelle de Jeanne Gerval ARouff, a été rendu public par ses soins, étant offert par elle, par le biais de Robert Furlong, à l'AMDEF (Association des diplômés de l'enseignement français) pour la publication dans *Malcolm de Chazal en Perspectives*, livre hommage auquel elle a participé.

2002 : "*Vous, Fleuve-Mage*" (11 pages), dans *Malcolm de Chazal en Perspectives*, AMDEF, Port-Louis, 2002.

2003 : "Sens Plastique ou Malcolm dans tous les sens", dans *L'Express*, 1 septembre.

2003 : "Lettre 5 à Malcolm", dans *Carnet pour Malcolm de Chazal* (Livre-Objet) – National Art Gallery.

2008 : "Lettre à Malcolm", dans *Autobiographie spirituelle – Malcolm de Chazal* (L'Harmattan, Paris).

2014 : "Malcolm de Chazal, Mage Mutant" – Communication par Jeanne Gerval ARouff au Colloque international pluridisciplinaire : *Malcolm de Chazal : hier et demain*, Port-Louis 10 – 13 septembre 2012, en l'honneur du grand écrivain, philosophe, et peintre mauricien (1902-1981), publiée dans *Francopolis*, septembre 2014 (rubrique "[Une vie, un poète](#)").

Nouvelles, récits

1994-2016 : 18 nouvelles dans *Collection Maurice*, éditée par : collectif 1 – 3 ; 6 - 11 : Barlen Payamootoo et Rama Poonoosamy ; 4, 5 et 12 – 25 : Rama Poonoosamy ; relevé des parutions de Jeanne Gerval ARouff par Rama Poonoosamy, à la fin du 20^{ème} titre publié dans la collection.

2003 : "En quête de la cité aux mille joyaux", dans *L'Express* (Culture), 6 janvier 2003.

2003 : "Le rachat par l'art", dans *L'Express* (Culture), 13 janvier 2003.

2003 : "L'erreur fatale...", dans *L'Express* (Culture), 20 janvier 2003.

2010 : "L'Obsidienne / *The Obsidian*" (Traduction : Paul Fadoul), dans *International Journal of Francophone Studies Vol 13 nos. 3 & 4* (Françoise Lionnet & Thomas C. Spear, Intellect Ltd.).

2011 : "L'Anniversaire / *The Birthday Party*" (Traduction : Walter Ruhlmann), dans *Voix de l'Océan Indien* : issuu.com/mgversion2.

Poésie

1996 : "Messie de l'ère nouvelle. 2000 AD", dans *Demain et Après* (Collection Maurice).

1998 : "Îles en métissage", dans *Le futur à l'essai. L'écriture au féminin*, revue *Arcade*, Montréal, N° 43 (préparé par Claudine Bertrand).

1999 : "L'Île multipliée", dans *Midi* No 7 juin 1999.

1999 : "Métisses mémoires", dans *Les dixièmes filles de Mnémosyne. Récital de poésie féminine internationale de langue française*, volume édité par Christiane Laïfaoui, Jean-Claude Rossignol (Les Messagères du poème), éditions Bruit Des Autres (collection Le Traversier).

2007 : "Sur l'Autel de feu et d'eau", dans *Point Barre* No. 3, *Nos Fleurs du Mal*, au Centre Charles Baudelaire (CCB – Cygnature).

2008 : "Abba ! Père ! ", dans *Point Barre* No. 5, *Palsambleu* (CCB-Cygnature).

2008 : "Dilo", dans *40 Poet – enn rekey* (LPT).

2010 : "Ne tirez pas sur les soleils" ; "Le Mandala de l'amour" ; "Paix sur la terre ! ", dans *Carnavalesques 4* (éditions Aspect/KA).

2010 : Extrait de "Le Mandala de l'amour", accompagnant un tableau du même nom, dans *Essentielle St. Valentin* (Essentielle/Robert Furlong).

2010 : Cinq poèmes sur le blog [Patrimages](#) de Patricia Laranco (publiés le 5 février).

2011 : "Île-Morne 2010", dans *Midi No7* – Juin 2011

2011 : "À l'Ange... sous les décombres", dans *Poètes pour Haïti* (L'Harmattan, Paris), éditeurs Dana Shishmanian & Khal Torabully.

2013-2014 : Citations de poèmes avec aussi quelques inédits, en accompagnement des œuvres reproduites dans *Francopolis*, de mai 2013 à septembre 2014 (rubrique [Créaphonie](#)).

2016 : "La danse du rire", dans la revue en ligne *Mauvaise graine-Datura* (<http://mgversion2datura.blogspot.fr/>) fondée et dirigée par Walter Ruhlmann (numéro 85 du 1er juillet 2016, fêtant 20 ans d'existence) ; reproduit dans *Francopolis* de septembre 2016 (rubrique [Vue de francophonie](#)).

2018 : "Trace 2018. Éloge de l'émerveillement", dans *Francopolis* de septembre-octobre et novembre-décembre 2018, mars-avril 2019 ((rubrique [Vue de francophonie](#)).

2020 : *Trace 2020 : Pâques en confinement* – Transmission à ma petite-fille. Édition spéciale en 3 exemplaires – Numérotés à la main de 1 à 3.

2020 (mars-avril) : "Le mandala de l'amour", dans *Francoopolis* (rubrique [Vue de francophonie](#)).

En préparation : En un recueil (titre final à spécifier) : *Trace 2018 : Éloge de l'émerveillement - en 9 pas. Petit traité de l'éveil ; Vivre au présent : l'état allumé en 7 paroles et 90 Haïku de Floréal et des captures d'épiphanies en noir et blanc. 1972 – 2019.*

Chroniques

1964-1965 : Chroniques hebdomadaires sur le Yoga, dans le journal *Action*.

1990-1993 : Rubrique hebdomadaire 'Quotidien Femmes' de *5 Plus Magazine*.

1993 : *Avancées*, lancé le 8 mars – 25 ans d'indépendance de la femme mauricienne (texte pour un court-métrage).

1996-2004 : Chroniques hebdomadaires sur l'Art et la littérature dans *L'Express* – Maurice.

2003 : Collabore aux revues *Le Nouvel Essor* et *Maurice Passion* – Rubrique spectacle – arts et littérature.

2003 (décembre) : Compte-rendu de 9th *Cairo International Biennale, Egypt 2003*, pour *L'Express* de l'île Maurice.

Entretiens

1994 : Entretien dans *Îliennes 20° Sud ou Le Geste unique des femmes mauriciennes* – Espace Multipliants : "UNICEF Artiste-journaliste, JGA lutte pour la cause de la femme et de l'enfant et la liberté d'expression".

2004 : Entretien – *Espace Jeanne Gerval ARouff* – Curepipe. Réalisé pour [Île en île](#) par Thomas C. Spear (professeur à Lehman College et au Graduate Center de CUNY, The City University of New York).

2009 (22 juin) : Entretien à Floréal : [Jeanne Gerval-ARouff, 5 Questions pour Île en île](#), réalisé par Thomas C. Spear ; caméra : Anjanita Mahadoo.

2012 (25 avril) : Visite d'atelier et 'entretien-dialogue' à Floréal, avec Serge Gérard Selvon, Plasticien (Kunstakademie de Dusseldorf) ; Pierre Argo, photographe.

2017 : Interview pris par Serge Gérard Selvon (Facebook – 3 décembre 2017) : "Jeanne Gerval ARouff aux confins de l'interdisciplinarité".

2018 : Entretien-dialogue (suite) à Floréal, avec Serge Gérard Selvon, Plasticien (Kunstakademie de Dusseldorf) ; Pierre Argo, photographe.

2018 (6 août) : Entretien à Floréal avec Richard Sedley Assonne pour *Portrait d'artiste*, MBC (Mauritius Broadcasting Corporation).

En guise de rétrospective et note d'édition

2010 / 2020 : [Fiche biobibliographique](#) sur *Île en Île* par Thomas C. Spear (18 mars 2010 ; mise à jour : 18 novembre 2020), avec une photo de Anjanita Mahadoo (Floréal, 22 juin 2009).

2013-2014 : L'œuvre de Jeanne Gerval ARouff a fait l'objet de plusieurs articles dans la revue en ligne *Francopolis*, à la rubrique [Creaphonie](#) de mai 2013 à septembre 2014, en 11 « stations » présentées par Dana Shishmanian, avec reproduction d'œuvres et de textes de l'artiste écrivaine.

2018-2020 : Textes et œuvres reproduits dans *Éloge de l'émerveillement* (paru en mars 2021, cf. section *Livres* ci-dessus) qui ont fait l'objet d'une première publication online dans la revue [Francopolis](#) :

Introduction : *Pourquoi ce livre ?* et *Empreintes en 9 pas* :

<http://www.francopolis.net/vues2/J.GervalARouff-NovDec2018.html>

<http://www.francopolis.net/vues2/J.GervalARouff-MarsAvr2019.html>

Épilogue :

<http://www.francopolis.net/vues2/J.GervalARouff-SeptOct2018.html>

<http://www.francopolis.net/creaphonie2/creaphonie-G.A.Arouff-JanFev2020.html>

TABLE DES MATIÈRES

EN GUISE DE PRÉFACE.....	5
INTRODUCTION : POURQUOI CE LIVRE ?.....	9
PRÉLUDE	9
POST-SCRIPTUM. TÉMOIGNAGE ET TRANSMISSION.....	11
MERCI.....	14
ÉLOGE DE L'ÉMERVEILLEMENT. EMPREINTES DU PÈLERIN EN 9 PAS	15
PAS 1 – L'ÂIEULE ÉVEILLÉE... ..	16
PAS 2 – L'ANCÊTRE DES PROFONDEURS	18
PAS 3 - ŒIL À ŒIL AVEC L'ANCÊTRE DES FORÊTS.....	20
PAS 4 – L'ÎLE-MORNE	22
PAS 5 – RENCONTRE AVEC LA PIERRE BRUNE.....	24
PAS 6 - AU CLAIR DE LA CROIX, L'ŒUF.....	26
PAS 7 – SUR LE CHEMIN DE L'ÉTOILE	28
PAS 8 – ET L'ÉTOILE TE REGARDA.....	30
PAS 9 - LE PARCHEMIN DU PÈLERIN.....	32
ÉPILOGUE	34
<i>Le Livre du Temps et L'Heure-Vierge</i>	<i>34</i>
<i>La tête de l'autre ou L'Homme-Regard</i>	<i>36</i>
<i>Totem 2018 : Par-delà la mort.....</i>	<i>38</i>
PARCOURS ARTISTIQUE ET LITTÉRAIRE.....	41
CHRONOLOGIE.....	41
PRIX.....	44
EXPOSITIONS PERSONNELLES	44
EXPOSITIONS COLLECTIVES.....	47
PUBLICATIONS.....	50
<i>Livres.....</i>	<i>50</i>
<i>Essais et articles.....</i>	<i>51</i>
<i>Nouvelles, récits</i>	<i>52</i>
<i>Poésie</i>	<i>52</i>
<i>Chroniques</i>	<i>54</i>
<i>Entretiens</i>	<i>54</i>
EN GUISE DE RÉTROSPECTIVE ET NOTE D'ÉDITION	55
TABLE DES MATIÈRES.....	57

« Pourquoi ? Le rocher, pourquoi pleure-t-il ?
Rocher et houle, sont-ils des amants ? Ils semblent
à marée basse coupés l'un de l'autre.

Lui, solide, sûr, immuable. Elle,
fluide, soif assoiffée sans
condition définie. Si fidèle,
pourtant, revenant vers lui eau
ressuscitée lissant inlassablement
ses flancs, l'enlaçant,
voluptueuse dans le don. »

(Extraits de *La roche qui pleure*,
Espace Multipliant, 2000, p. 28).



Photo Jacques Frédéric, 2001

Jeanne Gerval Arouff à la Roche qui pleure (côte Sud de l'île
Maurice). Photo : © Jacques Frédéric, 2001.

Reproduit dans *Pile/Face*, Éditions du Totem, 2005 (p. 10)

10 Euros

ISBN : 979-10-92439-19-9

